



9月1日は
防災の日

かぬま

No.351

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Proteja su vida de las catástrofes sísmicas – lo que uno puede hacer en casa -.

Kikikanri-Ka, Kiki kanri-Gakari(Sección de Gestión de Crisis, División de Gestión de Crisis) ☎ 0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょう 一家で、できることー

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

①Proteja su vida de las catástrofes sísmicas 地震の災害から命を守りましょう

○¿Los muebles están asegurados?

○家具は固定してありますか？



- Fije los muebles con herrajes en forma de L, herrajes de unión o herrajes tipo poste.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する

○¿Están asegurados los muebles para que no se caigan? ○家具が倒れても大丈夫ですか？



- Comprueba dónde están colocados los muebles para que no se caigan sobre el lugar donde duerma.
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- Asegúrese de que si los muebles se caen, pueda abrir la puerta para escapar.
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○¿No se caerán los objetos de los muebles o no se romperán los cristales? ○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか？



- Utilizar equipos para asegurar las puertas de manera que no puedan ser abiertas.
- No coloque objetos en lugares altos.
- Coloque una película inastillable.
- 扉があかないように器具で固定する
- 高いところに物を置かない
- 飛散防止フィルムを貼る

②Prepare agua, comida y una mochila de emergencia.

*Prepare agua y comida para entre 3 y 7 días.

*Prepare comida que se pueda comer sin necesidad de agua caliente.

*Guarde la mochila de emergencia en un lugar de fácil acceso (por ejemplo, la entrada o el dormitorio).

③Confirme el lugar de evacuación y cómo llegar hasta él.

*Consulte el mapa de riesgos y confirme el lugar de evacuación.



④Decida de antemano cómo se comunica con su familia

En caso de desastre, es posible que no se pueda establecer contacto telefónico. En esos casos, utilice el «Servicio de mensajes de emergencia (171)».

*La explicación del «Servicio de mensajes de emergencia» está en japonés. Instrucciones de uso (inglés)

②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう

*水、食べ物は、3～7日分用意する

*食べ物は、お湯がなくても食べられるものを準備する

*非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など）

③避難場所、避難場所への行き方を確認する

*ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう

④家族との連絡方法を、決めておきましょう

災害の時は電話が繋がらないことがあります。そのような時は、「災害用伝言ダイヤル（171）」も使いましょう。

*「災害用伝言ダイヤル」の説明は日本語です。

つか せつめい えいご
使い方の説明（英語）



★Reglas y normas de convivencia en el refugio (Asociación Internacional de Tochigi)

☆避難所でのルールとマナー（栃木県国際交流協会） <https://tia21.or.jp/>

https://tia21.or.jp/content/files/hinanjo_rule.pdf



スペイン語

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en septiembre

■9月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)
----------------	---	------------------	--

■Subvención para la remodelación de viviendas desocupadas

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

Se subvencionará una parte de los gastos de remodelación a los «residentes fuera de la ciudad» o a «familias con hijos pequeños, entre otros» que hayan comprado una vivienda a través del sistema del Banco de Viviendas Desocupadas y se establezcan de manera permanente en la ciudad. Para recibir la subvención, se deben cumplir ciertos requisitos. Para más detalles, consulte con la Sección de Medidas para Viviendas Desocupadas.

■空き家バンクリフォーム補助

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク制度で住宅を購入した「市外在住者」または「子育て世帯等」が定住する場合、リフォーム費用の一部を補助します。補助を受けるには、条件があります。詳しくは空き家対策係に聞いてください。

■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Lunes 21 de septiembre 9月21日 (月)	Martes 22 de septiembre 9月22日 (火)	Miércoles 23 de septiembre 9月23日 (水)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	燃やすごみ Basura incinerable	ペットボトル Botellas PET	Plásticos プラスチック Basura reciclable 資源ゴミ
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	ペットボトル Botellas PET	燃やすごみ Basura incinerable	Plásticos プラスチック Basura no incinerable 燃やさないゴミ

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado

* し尿収集⇒休み

■Se distribuirán vales para comprar libros a los hogares con niños

Sogo seisaku-Ka, Seisaku-Gakari

(Sección de Políticas, Departamento de Políticas Generales) ☎0289(63)2146

Debido al aumento de los precios, estamos distribuyendo vales para libros con el fin de apoyar la educación de los niños y otras necesidades. Los vales están impresos en papel de tamaño A4. Cada vale tiene un valor de 5,000 yenes por niño. Dependiendo de la tienda, es posible que también se puedan utilizar para comprar material escolar. Por favor, póngase en contacto con cada tienda para obtener más detalles.

Requisitos: Niños nacidos a partir del 2 de abril de 2008 que residan en la ciudad de Kanuma al 1 de julio de 2026.

Método: Los vales para libros se enviarán a través de «Yu-Pack».

■子どものいる家に、図書カードを配ります

そうごうせいさくかせいさくがかり
総合政策課政策係 ☎0289(63)2146

物価が高くなりましたが、子どもの学びなどを応援するために、図書カードを配ります。図書カードは、A4 サイズの紙です。子ども1人5,000円分の図書カードを配ります。

対 象 2008年4月2日より後に生まれた人で2026年7月1日に鹿沼市に住んでいる人
方 法 「ゆうパック」で送ります。

Tiendas participantes: Aquí puede consultar las tiendas de la ciudad de Kanuma que aceptan estos vales. →
使える店 鹿沼市で、図書カードが使える店は、ここで確認できます→



■Se busca inquilinos de viviendas municipales

Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

- ①Personas que necesiten un lugar donde vivir.
- ②Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2025 estén dentro de la cantidad estándar.

Solicitud: Del martes 1 al martes 8 de septiembre. Presente el formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma 322-0073)

Sorteo: Viernes 11 de septiembre a partir de las 10:00~

Propiedades disponibles: 13 unidades (están programadas para ser habitadas a partir del 1 de octubre).

*Para más información, preguntar en el Kanuma Sumai Sapooto Center.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

- ①住むところに困っている人。
- ②市の税金に滞納がなく2025年中の収入が基準額以内の人。

申 込 9月1日(火)~8日(火) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター(〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽 選 会 9月11日(金) 10:00~

募 集 13戸(入居開始は10月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交 流 協 会 からのお知らせ

かぬま し こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協 会 (鹿沼市 下横町1302-5)

スペイン語

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Las barbacoas están prohibidas alrededor del río Oashigawa

Kankyō Hozen-Ka (Sección de Conservación del Medio Ambiente) ☎0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.

Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.



■大芦川でバーベキューは禁止です

環境保全課 ☎0289 (65) 1064

ゴミを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見るすることができます。

■Festival de Otoño de Kanuma

El 10 de octubre (sábado) y el 11 de octubre (domingo) se celebra el Festival de Otoño de Kanuma.

Para más detalles, consulte el sitio web.

■鹿沼秋祭り

10月10日(土)、10月11日(日)に、鹿沼秋祭りがあります。

詳しくは、ホームページを見てください

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0509/info-0000009923-0.html>



Folleto de presentación del Festival de Otoño (japonés e inglés)

Sitio web de la ciudad de Kanuma

秋祭りの紹介パンフレット

(日本語・英語)

鹿沼市ホームページ



Sitio web del Festival de Otoño (japonés, inglés, chino y coreano)

秋祭りのホームページ

(日本語・英語・中国語・韓国語)

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

